

ANNEX ON OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES	ภาคผนวก ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า
For the purpose of implementing Rules of Origin under DFQF, the following operational procedures on the issuance and verification of a Certificate of Origin (Form DFQF) and other related administrative matters shall be observed.	เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎหมายว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ ดี เอฟ คิว เอฟ จึงกำหนดระเบียบปฏิบัติในการออกและตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ตลอดจนระเบียบบริหารงานที่เกี่ยวข้อง ไว้ดังต่อไปนี้
Rule 1 Definitions	กฎข้อ ๑ คำนิยาม
For the purposes of this Annex:	เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้
(a) issuing authority means any government authority or other entity authorized under the domestic laws, regulations and administrative rules of a DFQF beneficiary country to issue a Certificate of Origin (Form DFQF);	(เอ) หน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หมายถึง หน่วยงานของรัฐหรือหน่วยงานอื่นที่ได้รับมอบอำนาจตามกฎหมาย กฎระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ)
(b) customs authority means the competent authority that is responsible under the laws of a country for the administration of customs laws and regulations;	(บี) หน่วยงานศุลกากร หมายถึง หน่วยงานผู้มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบตามกฎหมายของประเทศภาคี ในการบริหารจัดการกฎหมายและระเบียบ ข้อบังคับทางศุลกากร
(c) exporter means a natural or juridical person located in the territory of a DFQF beneficiary country where goods are exported from by such a person;	(ซี) ผู้ส่งของออก หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ที่มีถิ่นฐานอยู่ในอาณาเขตของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ซึ่งบุคคลนั้นได้ส่งออกสินค้า
(d) producer means a natural of juridical persons who carries out production ;	(ดี) ผู้ผลิต หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ซึ่งเป็นผู้ดำเนินการผลิตสินค้า
(e) importer means a natural of juridical person located in the territory of the Kingdom of Thailand where goods are imported into by such a person; and	(อี) ผู้นำของเข้า หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ที่มีถิ่นฐานอยู่ในอาณาเขตของราชอาณาจักรไทย ที่ซึ่งบุคคลนั้นได้นำสินค้าเข้า และ

(f) day means calendar day.	(เอฟ) วัน หมายถึง วันตามปฏิทิน
Rule 2 Certificate of Origin(Form DFQF)	กฎข้อ ๒ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ)
1. A Certificate of Origin (Form DFQF) shall be on ISO A4 size white paper in conformity to the specimen shown in Appendix 1 of this Annex. It shall be made in the English language only.	๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะออกในกระดาษขนาดเอสี่ตามมาตรฐานไอเอสโอสีขาว ตามตัวอย่างที่ปรากฏใน Appendix 1 ของภาคผนวกนี้ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องจัดทำเป็นภาษาอังกฤษเท่านั้น
2. A Certificate of Origin (Form DFQF) shall comprise one (1) original and two (2) copies (Duplicate and Triplicate).	๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะต้องประกอบด้วยต้นฉบับ ๑ (หนึ่ง) ฉบับ และสำเนา ๒ (สอง) ฉบับ (สำเนาฉบับที่หนึ่ง และ สำเนาฉบับที่สอง)
The original Certificate of Origin (Form DFQF) shall be forwarded from the exporting DFQF beneficiary country to the importer in the Kingdom of Thailand for submission to the customs authority of Thailand. The duplicate Certificate of Origin (Form DFQF) shall be retained by the issuing authority of the exporting DFQF beneficiary country. The triplicate Certificate of Origin (Form DFQF) shall be retained by the producer or exporter of the exporting DFQF beneficiary country.	ต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะต้องถูกส่งโดยประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้าไปยังผู้นำเข้าในราชอาณาจักรไทยเพื่อยื่นกับหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทย สำเนาฉบับที่หนึ่งของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะต้องถูกเก็บรักษาไว้ที่หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้า สำเนาฉบับที่สองจะถูกเก็บรักษาไว้ที่ผู้ผลิตหรือผู้ส่งออกในประเทศผู้ส่งออกที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ
3. Each Certificate of Origin (Form DFQF) shall bear a unique reference number separately given by each place or office of issuance.	๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) แต่ละฉบับต้องมีการระบุเลขที่อ้างอิงที่แตกต่างกันที่กำหนดโดยแต่ละที่หรือที่ทำการของการออก
4. Signature with full name of authorized officials and seal of issuing authorities of the DFQF beneficiary country should be bared on a Certificate of Origin (Form DFQF).	๔. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ต้องมีลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจพร้อมทั้งชื่อเต็ม และมีตราประทับของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ

5 The tariff classification of the Harmonized System (HS) on a Certificate of Origin (Form DFQF) should be indicated at the six-digit level, and the description of goods should be substantially identical to the description on the invoice and the description under the HS for the goods.	๕. ระบบฮาร์โมนไนซ์ของการจำแนกประเภทพิกัตศุลกากร (เอชเอส) ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะต้องระบุในระดับหลักและรายละเอียดของสินค้าจะต้องตรงกับรายละเอียดที่ระบุในบัญชีราคาสินค้า และรายละเอียดของสินค้าภายใต้ระบบฮาร์โมนไนซ์
6. To implement the provisions of Article 2 of Rules of Origin under DFQF, a Certificate of Origin (Form DFQF) shall indicate the relevant applicable origin criterion in Box 6.	๖. เพื่อเป็นการปฏิบัติตามบทบัญญัติของข้อ ๒ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้โครงการ ดี เอฟ คิว เอฟ นี้ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะต้องระบุเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้าในช่องที่ ๖
7. Multiple items declared on a same Certificate of Origin (Form DFQF) shall be allowed, provided that each item qualifies separately in its own rights.	๗. รายการสินค้าหลายรายการที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับเดียวกันสามารถยอมรับได้ หากว่าสินค้าแต่ละรายการล้วนมีคุณสมบัติที่ถูกต้องตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้ของสินค้านั้น
In case the all items could not be declared in one page, the attached sheet shall be on ISO A4 size white paper in conformity to the specimen shown in Appendix 2 of this Annex.	ในกรณีที่สินค้าทุกรายการไม่สามารถระบุได้ในหนึ่งหน้า ให้ใช้เอกสารแนบขนาดเอสี่ตามมาตรฐานไอเอสโอสีขาว ตามตัวอย่างที่ปรากฏใน Appendix 2 ของภาคผนวกนี้
Rule 3 Issuance of a Certificate of Origin (Form DFQF)	กฎข้อ ๓ การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ)
1. The exporter in the DFQF beneficiary country or his authorized representative shall submit written application for a Certificate of Origin (Form DFQF) together with supporting documents proving that the goods to be exported qualify for the issuance of a Certificate of Origin (Form DFQF).	๑. ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ จะต้องยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) พร้อมเอกสารสนับสนุนอื่นเพื่อพิสูจน์ว่าสินค้าที่จะส่งออกมีคุณสมบัติสำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ)

2. A Certificate of Origin (Form DFQF) shall be issued by the issuing authorities of an exporting beneficiary LDC when the goods to be exported can be considered as goods originating in that beneficiary LDC.	๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะต้องออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ เมื่อสินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาว่าเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ นั้น
For the purposes of determining originating status, the issuing authorities of the exporting DFQF beneficiary country shall have the right to request for supporting documentary evidence(s) or to carry out any check which they consider appropriate.	เพื่อวัตถุประสงค์ในการตรวจสอบสถานะเงื่อนไขการได้ถิ่นกำเนิดสินค้า หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้ามีสิทธิที่จะเรียกหลักฐานเอกสาร หรือดำเนินการตรวจสอบอื่นใดที่พิจารณาเห็นสมควร
3. A Certificate of Origin (Form DFQF) shall be issued prior to or at the time of shipment.	๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะออกก่อนหรือออกในวันรับบรรทุกสินค้า
In exceptional cases where a Certificate of Origin (Form DFQF) has not been issued at the date of shipment, the Certificate of Origin (Form DFQF) may be issued retroactively within one (1) year from the date of shipment, in which case it shall bear the word “ISSUED RETROACTIVELY” in the Certificate of Origin (Form DFQF) in Box 9.	ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ไม่สามารถออกให้ทันวันรับบรรทุกสินค้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะออกย้อนหลังได้ภายใน ๑ ปีนับจากวันที่รับบรรทุกสินค้า โดยให้ระบุคำว่า “ISSUED RETROACTIVELY” ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ในช่องที่ ๙
4. A Certificate of Origin (Form DFQF) shall be valid for a period of one (1) year from the date of issuance.	๔. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะมีอายุหนึ่ง (๑) ปี นับจากวันที่ออก
5. Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on a Certificate of Origin (Form DFQF). Any alteration shall be made by:	๕. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) จะมิรอยลบ หรือพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใด ๆ จะต้องใช้วิธี

(a) striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorized to sign a Certificate of Origin (Form DFQF) and certified with official seals and its official signatures with full name by the issuing authorities; or	(เอ) ชีดฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องแล้วพิมพ์ข้อความที่ถูกต้องใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในการลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) และรับรองโดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยการประทับตราของหน่วยงานและลงลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ในหน่วยงานดังกล่าวพร้อมชื่อเต็ม
(b) issuing a new Certificate of Origin (Form DFQF) to replace the erroneous one. The new Certificate of Origin (Form DFQF) shall bear the reference number and the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form DFQF). The words “REPLACED C/O NO. ... ISSUED DATE ...” shall be endorsed in Box 9. The new Certificate of Origin (Form DFQF) shall take effect from the date of issuance of the original certification.	(บี) การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับใหม่แทนที่ฉบับที่ผิดพลาด หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าใหม่จะต้องระบุเลขที่อ้างอิงและวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับเดิมด้วย พร้อมทั้งระบุคำว่า “REPLACE C/O NO. ISSUED DATE ...” ในช่องที่ ๙ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับใหม่จะมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับเดิม
6. In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin (Form DFQF), the exporter may apply in writing to the issuing authorities of the DFQF beneficiary country which issued it for a certified true copy of the original and the duplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the word “CERTIFIED TRUE COPY FOR THE ORIGINAL CERTIFICATE NO...DATED...” in Box 9. This copy shall bear the date of the original Certificate of Origin (Form DFQF). The certified true copy of a Certificate of Origin (Form DFQF) shall be issued within the validity period of the original Certificate of Origin (Form DFQF) and on condition that the exporter provides to the issuing authorities of the DFQF beneficiary country the triplicate copy. The validity of certified true copy of the Certificate of Origin (Form	๖. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) สูญหาย ถูกโจรกรรม หรือถูกทำลาย ผู้ส่งของออกอาจยื่นคำขอร้องต่อหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ เพื่อขอรับสำเนาที่ได้รับ การรับรองของต้นฉบับและสำเนาฉบับที่หนึ่งของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำเนาดังกล่าวเป็น การออกบนพื้นฐานของเอกสารการส่งออกที่อยู่ใน ครอบครองของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออก หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในช่องที่ ๙ ของ สำเนารับรองต้นฉบับ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิด สินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ที่ออกโดยกรณีนี้ จะต้องระบุคำว่า “CERTIFIED TRUE COPY FOR THE ORIGINAL CERTIFICATE NO ... DATED ...” พร้อมทั้งวันที่ออกและหมายเลขของหนังสือรับรอง (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ต้นฉบับสำเนารับรอง ต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะออก ภายในอายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ต้นฉบับ และในเงื่อนไขนี้ ผู้ส่งของออกจะต้องยื่นสำเนาฉบับที่สองให้กับ

DFQF) shall be the same effective days as the original certification.	หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ สำเนารับรองต้นฉบับหนังสือรับรองจะมีผลใช้บังคับเช่นเดียวกับหนังสือรับรองต้นฉบับ
7. The authorized signature with full name and its official seal shall to be entered in Box 11, which is reserved for the issuing authorities of DFQF beneficiary country, may be autographed or electronically printed.	๗. ในช่องที่ ๑๑ ให้ระบุลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจด้วยตนเองหรือลงนามด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์ พร้อมทั้งระบุชื่อเต็ม และลงตราประทับของหน่วยงาน ซึ่งช่องดังกล่าวได้สงวนไว้สำหรับหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศ ที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ
Rule 4 Presentation	กฎข้อ ๔ การยื่นเรื่อง
For the purposes of claiming preferential tariff treatment, at the time of importation an importer shall submit a valid Certificate of Origin (Form DFQF) together with other documents as required in accordance with the laws and regulations of Thailand to customs authorities.	สำหรับความประสงค์ของการขอรับสิทธิพิเศษผู้นำของเข้าจะต้องยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ที่ยังมีอายุนำมาใช้ได้ พร้อมกับเอกสารอื่น ตามกฎหมายและกฎระเบียบของประเทศไทยต่อหน่วยงานศุลกากร ณ ขณะนำเข้า
Rule 5 Minor Error	กฎข้อ ๕ ความแตกต่างเล็กน้อย
Where the originating status of the goods is not in doubt, the discovery of errors such as the slight discrepancies or omissions, typing errors or overrunning the margin of the designated field between the statement made in a Certificate of Origin (Form DFQF) and those made in the documents submitted to the customs authority of Thailand for the purpose of carrying out the formalities for importing the goods shall not ipso facto invalidate the Certificate of Origin (Form DFQF) if the Certificate of Origin (Form DFQF) does correspond to the goods submitted.	ในกรณีไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้า การตรวจพบข้อผิดพลาดระหว่างข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) เช่น ความแตกต่างเล็กน้อย หรือสะกดผิด หรือพิมพ์เกินขอบ และเอกสารอื่นที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยเพื่อดำเนินการพิธีการนำเข้า กรณีเช่นนี้จะไม่มีผลทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับนั้นเสียสิทธิไป หากข้อเท็จจริงสอดคล้องตรงกับสินค้าที่นำเข้า

Rule 6 Two or More Invoices	กฎข้อ ๖ บัญชีราคาสินค้า ๒ ฉบับ หรือมากกว่า
A Certificate of Origin (Form DFQF), in which numbers and dates of two or more invoices issued for a single shipment are indicated, should be accepted by the customs authority of Thailand.	หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ที่มีการแสดงหมายเลขและวันที่บัญชีราคาสินค้า ๒ ฉบับหรือมากกว่าที่ออกสำหรับการขนส่งสินค้า ๑ ครั้ง ควรได้รับการยอมรับจากหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทย
Rule 7 Third Country Invoicing	กฎข้อ ๗ บัญชีราคาสินค้าของประเทศที่สาม
1. The customs authority of Thailand shall accept the Certificate of Origin (Form DFQF) in cases where the sales invoice is issued by a company located in a third country or by a LDCs exporter for the account of the said company, provided that the goods meet the requirements of Rules of Origin under DFQF.	๑. ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ในกรณีที่มีการออกบัญชีราคาสินค้าโดยบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่สาม หรือโดยผู้ส่งออกนอกในประเทศพัฒนาน้อยที่สุดที่กระทำการเพื่อบริษัทดังกล่าว โดยสินค้าต้องเป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ ดี เอฟ คิว เอฟ
2. The Certificate of Origin Form DFQF shall bear the endorsement of the words “THIRD COUNTRY INVOICING” and provide information as name, address and country of the company issuing the invoice in Box 9.	๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้องระบุคำว่า “THIRD COUNTRY INVOICING” และมีการระบุชื่อ ที่อยู่ และประเทศของบริษัทที่ออกบัญชีราคาสินค้าในช่องที่ ๙
In the case where the goods are invoiced by a third country, the number and date of the invoice issued by the exporters of the DFQF beneficiary country and the number and date of the invoice issued by the third country (if known) for the importation of the goods to the Kingdom of Thailand shall be indicated in the Certificate of Origin.	ในกรณีที่สินค้านั้นมีบัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สาม ต้องระบุหมายเลขและวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยผู้ส่งออกนอกของประเทศที่ได้รับ สิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ และหมายเลขและวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยผู้ดำเนินการของประเทศที่สาม (หากทราบ) ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพื่อการนำเข้าสินค้ามายังราชอาณาจักรไทย

Rule 8 Documentation for Implementing Article 7(2)(b) (Direct Consignment)	กฎข้อ ๘ เอกสารสำหรับการปฏิบัติตาม ข้อ ๗ (๒) (บี) (การส่งมอบตรง)
For the purpose of implementing Article 7(2)(b) (Direct Consignment) of this Rules of Origin under DFQF, where transportation is effected through the territory of one or more DFQF beneficiary country(s), other than the exporting DFQF beneficiary country, or through non-beneficiary country(s), provided that the goods remain under the surveillance of the customs authority of the other DFQF beneficiary country(s), or non-beneficiary country(s), the following shall be produced to customs authority of Thailand:	เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติตาม ข้อ ๗ (๒) (บี) (การส่งมอบตรง) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ ดี เอฟ คิว เอฟ นี้ หากการขนส่งมีการส่งผ่านอาณาเขตของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ประเทศใดประเทศหนึ่งหรือมากกว่า นอกเหนือจากประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้าหรือผ่านประเทศที่ไม่ใช่ประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ เพื่อเป็นการพิสูจน์ว่าสินค้านั้นอยู่ภายใต้ความควบคุมของหน่วยงานศุลกากรของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ หรือประเทศที่ไม่ใช่ประเทศที่ได้รับสิทธิให้นำเอกสารดังต่อไปนี้ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทย
(a) An Air Waybill, a through Air Waybill, a Bill of Lading, a through Bill of Lading or a multimodal or combined transportation document, that certifies the transport from the exporting DFQF beneficiary country to the Kingdom of Thailand, as the case may be. In the case of not having a through Air Waybill or through Bill of Landing, supporting documents issued by the customs authority or other competent entity of other DFQF beneficiary country(s) or non-beneficiary country(s) that authorized this operation, according to its domestic legislation, are required;	(เอ) ใบตราส่งสินค้าทางอากาศ ใบตราส่งสินค้าทางอากาศชนิดระบุการขนส่งตลอดทาง ใบตราส่งสินค้าทางเรือ ใบตราส่งสินค้าทางเรือชนิดระบุการขนส่งตลอดทาง หรือเอกสารของการขนส่งต่อเนื่องหลายรูปแบบ หรือของการขนส่งแบบผสมที่รับรองการขนส่งจากประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ได้รับสิทธิที่ส่งออกสินค้ามายังราชอาณาจักรไทย ตามแต่กรณี ในกรณีที่ไม่มีใบตราส่งสินค้าทางอากาศชนิดระบุการขนส่งตลอดทาง หรือใบตราส่งสินค้าทางเรือชนิดระบุการขนส่งตลอดทาง ให้ยื่นเอกสารที่ออกโดยหน่วยงานศุลกากร หรือหน่วยงานอื่นของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ อื่น หรือประเทศที่ไม่ใช่ประเทศพัฒนาน้อยที่สุดที่ได้รับสิทธิที่มีการกระทำความดังกล่าวเกิดขึ้นภายใต้ข้อบังคับภายในประเทศ
(b) An original Certificate of Origin (Form DFQF) issued by the issuing authorities of exporting DFQF beneficiary country; and	(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ต้นฉบับ ที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้า
(c) A commercial invoice in respect of the goods.	(ซี) บัญชีราคาสินค้าของสินค้านั้น

Rule 9 Verification Process	กฎข้อ ๙ การตรวจสอบ
1. The request for verifying a Certificate of Origin (Form DFQF) shall be carried out at random or whenever the customs authority of Thailand have reasonable doubts as the authenticity of the Certificate of Origin (Form DFQF), the originating status of the imported goods, the achievement of goods-consigned requirements.	๑. การร้องขอสำหรับการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) สามารถกระทำโดยการสุ่ม หรือเมื่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) สถานการณ์ได้ถิ่นกำเนิดของสินค้าที่นำเข้า และการปฏิบัติตามข้อกำหนดการขนส่งสินค้า
2. For the purpose of implementing the provision of paragraph 1, the customs authority of Thailand shall do the official request for verifying the Certificate of Origin (Form DFQF) to the issuing authority in the exporting DFQF beneficiary country. A copy of the Certificate of Origin (Form DFQF) and relevant documents shall be sent with such request.	๒. สำหรับวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติตามวรรค ๑ ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยดำเนินการร้องขออย่างเป็นทางการถึงหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้า เพื่อการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) พร้อมส่งสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) และเอกสารอื่นที่เกี่ยวข้อง
While awaiting the results of the verification, the customs authority of Thailand shall suspend the provisions on preferential treatment. Release of the goods shall be offered to the importer, provided that they are not held to be subject to import prohibition, import restriction or fraud suspicion.	ในระหว่างรอผลการตรวจสอบ ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยระงับการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากร และถ้าสินค้าไม่ได้เป็นสินค้าต้องห้ามหรือต้องกักตักในการนำเข้า และไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล จะตรวจปล่อยสินค้านั้นไปก่อนได้
3. After receiving a request for verification, the issuing authority in the DFQF beneficiary country shall promptly respond to the request. Transmitting the result of verification shall be replied to Thailand within four (4) months after the receipt of the request. The results of verification shall precisely determine upon the authenticity of the Certificate of Origin (Form DFQF), the originating status of the goods, or the achievement of goods-consigned requirements as the request concerned.	๓. หลังจากที่ได้รับคำร้องขอตรวจสอบ ให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ดำเนินการตามคำร้องขอทันที และแจ้งผลให้ทราบภายในสี่ (๔) เดือน หลังจากที่ได้รับคำร้องขอผลของการตรวจสอบ จะต้องมีการระบุชัดเจนถึงความถูกต้องแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) สถานะของการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าหรือการปฏิบัติตามข้อกำหนดการขนส่งสินค้า

4. If there is no response from the issuing authority in the exporting DFQF beneficiary country within four (4) months or if the reply does not provide sufficient information, a second communication shall be send.	๔. หากไม่มีการตอบสนองจากหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจากประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ได้รับสิทธิที่ส่งออกสินค้าภายในสี่ (๔) เดือน หรือผลการตรวจสอบมีข้อมูลไม่เพียงพอ ให้ดำเนินการติดต่อครั้งที่สอง
If the customs authority of Thailand does not receive the respond of the second communication within three (3) months or the results of verification do not provide detailed information to prove the authenticity of the Certificate of Origin (Form DFQF), the originating status of the goods, or the achievement of goods-consigned requirements, the customs authorities of Thailand shall deny the tariff preferences to goods declared in such Certificate of Origin (Form DFQF).	หากหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยไม่ได้รับการตอบสนองของการติดต่อครั้งที่สองภายในสาม (๓) เดือน หรือผลการตรวจสอบมีข้อมูลไม่เพียงพอที่จะพิสูจน์ถึงความถูกต้องแท้จริงของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) สถานะของการได้ถิ่นกำเนิดสินค้า หรือการปฏิบัติตามข้อกำหนดการขนส่งสินค้า ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยดำเนินการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรของสินค้าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับดังกล่าว
5. If the custom authority of Thailand is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional cases, request for a verification visit to the exporting DFQF beneficiary country.	๕. ในกรณีพิเศษ หากหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยไม่พอใจผลการตรวจสอบย้อนหลัง อาจร้องขอให้มีการเยือนประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกเพื่อพิสูจน์ยืนยัน
(a) Prior to conducting the verification visit, the customs authority of Thailand shall notify the issuing authority of the exporting DFQF beneficiary country with an aim and means of the verification visit.	(เอ) ก่อนที่จะมีการดำเนินการเยือนประเทศผู้ส่งออกเพื่อพิสูจน์ยืนยัน ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยแจ้งหน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ถึงวัตถุประสงค์และวิธีการในการเยือนเพื่อการพิสูจน์
(b) The verification visit shall be conducted not later than four (4) months after receipted the notification.	(บี) ให้ดำเนินการเยือนเพื่อพิสูจน์ยืนยันไม่ช้ากว่าสี่ (๔) เดือน หลังจากได้รับแจ้ง
In the case where the exporting DFQF beneficiary country fails to respond to the request for a verification visit, the customs authority of Thailand may deny the tariff preferences to goods declared in such Certificate of Origin (Form DFQF).	ในกรณีที่ประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้าไม่ตอบรับการตรวจเยี่ยม หน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยอาจจะปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรสำหรับสินค้าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ฉบับนั้น

6. For the purposes of the verification process in paragraph 2 to 5, the duplicate and triplicate of Origin (Form DFQF) and other relevant documents shall be kept for at least five (5) years from the date of issuance by the issuing authority and the exporter or his authorized representative of the exporting DFQF beneficiary country.	๖. เพื่อวัตถุประสงค์ของระบบการตรวจสอบในข้อ ๒ ถึง ๕ ให้หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) และผู้ส่งออกหรือตัวแทนที่ได้รับมอบหมายในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้าเก็บสำเนา ฉบับที่ ๑ และสำเนาฉบับที่ ๒ ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) และเอกสารที่เกี่ยวข้องไว้อย่างน้อยห้า (๕) ปี
7. Any information communicated between the exporting DFQF beneficiary country and the Kingdom of Thailand shall be treated as confidential and shall be used only for the purposes of verification of the Certificate of Origin (Form DFQF).	๗. ให้รักษาความลับของข้อมูลที่ใช้ในการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) ของการติดต่อระหว่างประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่ส่งออกสินค้าและราชอาณาจักรไทย
Rule 10 Procedure to Submit the Sample of Official Seals and Specimen Signatures to the Customs Department of Thailand	กฎข้อ ๑๐ กระบวนการของการส่งตัวอย่างตราประทับและตัวอย่างลายมือชื่อต่อกรมศุลกากรของประเทศไทย
Each DFQF beneficiary country shall promptly notify to the Customs Department of Thailand with names, address and specimen of official seals of the issuing authorities as well as names and specimen signatures of authorized official used for the issuance of a Certificate of Origin (Form DFQF) at least 30 days before they take into effect. The specimen signatures or official seals shall not be applied retroactively.	ให้แต่ละประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ แจ้งชื่อ ที่อยู่ และตัวอย่างตราประทับของหน่วยงาน พร้อมทั้งชื่อ และตัวอย่างลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจที่ใช้ในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) โดยทันที ให้กับกรมศุลกากรของประเทศไทย อย่างน้อย ๓๐ วันก่อนที่จะมีผลใช้บังคับ ทั้งนี้ตัวอย่างลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจ หรือตัวอย่างตราประทับของหน่วยงานจะไม่มีผลใช้บังคับย้อนหลัง
Any change in names, addresses, specimen signatures or official seals shall be promptly informed in the same manner.	การเปลี่ยนชื่อ ที่อยู่ ตัวอย่างลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ที่มีอำนาจ หรือตัวอย่างตราประทับของหน่วยงาน จะต้องแจ้งให้ทราบในลักษณะเดียวกันโดยทันที

Rule 11 Focal Point	กฎข้อ ๑๑ จุดประสานงาน
For the purpose of Rule 9, DFQF beneficiary country shall provide the customs authority of Thailand with the focal point of the issuing authority or the focal point of other competent governmental authority including the address, phone number, facsimile number and e-mail address.	เพื่อความประสงค์ของกฎข้อ ๙ ให้แต่ละประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ แจ้งจุดประสานงานของ หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือหน่วยงานอื่นที่ได้รับมอบหมาย รวมถึง ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ หมายเลขโทรสาร และที่อยู่ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ให้กับหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทย
Any modification or revocation of the focal point shall immediately notify to the customs authority of Thailand.	ให้แจ้งหน่วยงานศุลกากรของประเทศไทยทันทีที่มีการแก้ไขเปลี่ยนแปลงหรือยกเลิกจุดประสานงาน
Rule 12 Action against Fraudulent Acts	กฎข้อ ๑๒ การดำเนินการต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉล
1. When it is suspected that fraudulent acts in connection with a Certificate of Origin (Form DFQF) have been committed, the government authority of the DFQF beneficiary country concerned shall cooperate in the action to be taken in the respective DFQF beneficiary country against the persons involved.	๑. เมื่อเป็นข้อสงสัยว่า มีการกระทำอันฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ) เกิดขึ้น หน่วยงานของรัฐของประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ ที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้น ภายในประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ
2. Each DFQF beneficiary country shall provide legal sanctions for fraudulent acts related to a Certificate of Origin (Form DFQF).	๒. แต่ละประเทศที่ได้รับสิทธิ ดี เอฟ คิว เอฟ จะต้องกำหนดข้อบทลงโทษทางกฎหมายต่อการกระทำอันฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี เอฟ คิว เอฟ)